

Table des matières

Littérature et civilisation

Felicia DUMAS, <i>Langues et cultures orthodoxes en France contemporaine</i>	11
Tuğrul İNAL, <i>Une lecture dramatique pour Baudelaire (X), Poésie Symphonique (III) Un Essai Empathique</i>	24
Camelia MANOLESCU, <i>Salammbô et le désir</i>	36
Ioan PÂNZARU, <i>Narration et vérité</i>	44
Catherine PERRY, <i>Une «petite odalisque» à la NRF: Anna de Noailles sous l'œil critique d'André Gide</i>	54
Antony SORON, <i>L'homme rapaillé de Gaston Miron ou la singularité d'un art poétique du colportage</i>	67
Lelia TROCAN, <i>La «spéléostologie» de l'imagination du langage ou la rêverie motivante</i>	77

Linguistique et didactique du FLE

Iloana BĂDESCU, <i>La sémantique des expressions roumaines contenant le mot ochi et leurs correspondants français</i>	91
Cecilia CONDEI, <i>Segmentation discursive et graphique de la texture verbale</i>	98
Daniela DINCĂ, <i>Place et rôle de la grammaire dans l'enseignement du FLE (niveau préuniversitaire)</i>	109
Ancuța GUȚĂ, <i>Le mot față considéré sous toutes ses faces</i>	119
Maria ILIESCU, <i>Comment une langue améliore-t-elle ses déficiences ? (du latin au protoroman et aux langues romanes)</i>	126
Alice IONESCU, <i>L'adverbe franchement et ses équivalents roumains</i>	140
Mihaela POPESCU, <i>La pragmaticalisation de deux adverbes : roum. atunci vs. fr. alors</i>	152
Anda RĂDULESCU, <i>Structures adverbiales comparatives figées (étude comparée roumain-français)</i>	169
Gabriela SCURTU, <i>Les gallicismes du roumain: considérations en marge d'un projet de recherche</i>	183

Comptes-rendus

Alice IONESCU : Mangiante Jean-Marc, Parpette Chantal, <i>Le français sur objectif universitaire</i> , coll. Didactique, Presses Universitaires de Grenoble, 2011, 252 p.	203
Lelia TROCAN : Dubois, Claude-Gilbert. <i>L'Orient islamique face à l'Occident. Histoire d'une coexistence tumultueuse</i> , Collection Imaginaires et écritures, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, 328 p.	205
Lelia TROCAN: Dumas Olivier. <i>Charlotte Sibi. Demoiselle de français. Domnișoara de franceză</i> , Ediție bilingvă. Traducere din limba franceză de Dumas Felicia, Iași, România, Institutul European, 2012, 480p.....	206

Colloques, séminaires et projets de recherche

Mirela BONCEA, Pîrvu Elena (a cura di), <i>La lingua e la letteratura italiana in Europa. Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova</i> , 18-19 ottobre 2010, Craiova, Editura Universitaria, 2012, 306 p.	213
Cecilia CONDEI, <i>La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures /La jeunesse francophone. Discours, textes, contextes culturels en dialogue</i> , Projet de recherche, d'initiation des jeunes chercheurs à la recherche et de valorisation des résultats, 21-24 mars 2011.....	215
Cecilia CONDEI, <i>Le projet TradSpe- une occasion pour dérouler diverses activités de recherche</i>	218
Daniela DINCĂ, Séminaire Universitaire International de Recherche <i>La formation professionnelle des futurs enseignants de FLE: enjeux et stratégies dans la zone ECO</i> , Craiova, 9-10 juillet 2012.....	221

Content

Literature

Felicia DUMAS, <i>Orthodox Languages and Cultures in Contemporary France</i>	11
Tuğrul İNAL, <i>A Dramatic Reading of Baudelaire (X) Symphonic Poem (III) The Empathy Method</i>	24
Camelia MANOLESCU, <i>Salammbô and the Desire</i>	36
Ioan PÂNZARU, <i>Story and truth</i>	44
Catherine PERRY, <i>A “Little Odalisque” at the NRF: Anna de Noailles beneath André Gide’s Critical Gaze</i>	54
Antony SORON, <i>L’Homme rapaillé by Gaston Miron or the Singularity of a Peddling Poetic</i>	67
Lelia TROCAN, <i>The “Speleogistology” of the Imagination of Language or Motivating Reverie</i>	77

Linguistics and Didactics

Iloana BĂDESCU, <i>Semantic Features of the Romanian Expressions containing the word ochi (eyes) and its French Correspondents</i>	91
Cecilia CONDEI, <i>Discursive and Graphic Segmentation of the Verbal Texture</i>	98
Daniela DINCĂ, <i>Status and Function of Grammar in the French Classes (pre-university Education)</i>	109
Ancuța GUȚĂ, <i>The Word față (face) viewed under all its Aspects</i>	119
Maria ILIESCU, <i>How does a language redress its deficiencies? (from Latin to Protoroman and Romance languages)</i>	126
Alice IONESCU, <i>The French Adverb franchement and its Romanian Correspondents</i>	140
Mihaela POPESCU, <i>Pragmaticalization of two Adverbs: Romanian atunci ~ French alors</i>	152
Anda RĂDULESCU, <i>Romanian fixed Adverbial Structures of Comparison (A Comparative Study of Romanian and French Languages)</i>	169
Gabriela SCURTU, <i>French Borrowings in Romanian. Considerations on a Research Project</i>	183

Critical Reports

- Alice IONESCU : Mangiante Jean-Marc, Parpette Chantal, *Le français sur objectif universitaire (The French on University Purpose)*, coll. Didactique, Presses Universitaires de Grenoble, 2011, 252 p..... 203
- Lelia TROCAN : Dubois, Claude-Gilbert. *L'Orient islamique face à l'Occident. Histoire d'une coexistence tumultueuse (The Islamic East against the West. History of a tumultuous coexistence)*, Collection Imaginaires et écritures, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, 328 p... 205
- Lelia TROCAN: Dumas Olivier. *Charlotte Sibi. Demoiselle de français. Domnișoara de franceză (Charlotte Sibi. The French Lady teacher)*, Bilingual Edition. Translation from French by Dumas Felicia, Iași, România, The European Institute, 2012, 480 p. 206

Conferences, seminars and research projects

- Mirela BONCEA : Pîrvu, Elena (editor), *La lingua e la letteratura italiana in Europa. Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova*, 18-19 ottobre 2010 (The Italian Language and Literature in Europe. Proceedings of the International Conference of Studies of Craiova, 18-19th of October 2010), Craiova, Editura Universitaria, 2012, 306 p..... 213
- Cecilia CONDEI, *La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures /La jeunesse francophone. Discours, textes, contextes culturels en dialogue*, Research project, students and graduates initiation into research, practical application of research, 21- 24th of March 2011..... 215
- Cecilia CONDEI, Project *TradSpe* - an opportunity to develop various research activities..... 218
- Daniela DINCĂ, International Academic Research Seminar *La formation professionnelle des futurs enseignants de FLE: enjeux et stratégies dans la zone ECO*, Craiova, 9-10th of July 2012..... 221

SUMAR

Literatură și civilizație

Felicia DUMAS, <i>Limbi și culturi ortodoxe în Franța contemporană</i>	11
Tuğrul İNAL, <i>O lectură dramatică a lui Baudelaire (X). Poezie simfonică. (III). Eseu empatic</i>	24
Camelia MANOLESCU, <i>Salammbô și dorința</i>	36
Ioan PÂNZARU, <i>Narațiune și adevăr</i>	44
Catherine PERRY, <i>O «mică odaliscă» la NRF: Anna de Noailles sub privirea critică a lui André Gide</i>	54
Antony SORON, <i>L’homme rapaillé de Gaston Miron sau despre singularitatea unei arte poetice de colportaj</i>	67
Lelia TROCAN, <i>«Speleostologia» imaginației limbajului sau reveria motivantă</i>	77

Lingvistică și didactică

Iona BĂDESCU, <i>Semantica expresiilor românești cu cuvântul ochi și corespondentele lor franțuzești</i>	91
Cecilia CONDEI, <i>Segmentare discursivă și grafică a “țesăturii” verbale</i>	98
Daniela DINCĂ, <i>Locul și rolul gramaticii în predarea francezei ca limbă străină</i>	109
Ancuța GUȚĂ, <i>Cuvântul față privit pe toate fețele</i>	119
Maria ILIESCU, <i>Cum își repară o limbă deficiențele : de la latină la protoromană și la limbile romanice</i>	126
Alice IONESCU, <i>Adverbul franchement și echivalentele sale în limba română</i>	140
Mihaela POPESCU, <i>Pragmaticalizarea a două adverbe : rom. atunci vs. fr. alors</i>	152
Anda RĂDULESCU, <i>Structuri adverbiale comparative fixe (studiu comparativ român francez)</i>	169
Gabriela SCURTU, <i>Galicismele din limba română: considerații pe marginea unui proiect de cercetare</i>	183

Recenzii

Alice IONESCU : Mangiante Jean-Marc, Parpette Chantal, <i>Le français sur objectif universitaire</i> , coll. Didactique, Presses Universitaires de Grenoble, 2011, 252 p.	203
Lelia TROCAN : Dubois, Claude-Gilbert. <i>L'Orient islamique face à l'Occident. Histoire d'une coexistence tumultueuse</i> , Collection Imaginaires et écritures, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, 328 p.	205
Lelia TROCAN: Dumas Olivier. <i>Charlotte Sibi. Demoiselle de français. Domnișoara de franceză</i> , Ediție bilingvă. Traducere din limba franceză de Dumas Felicia, Iași, România, Institutul European, 2012, 480 p.....	206

Colocvii, seminarii și proiecte de cercetare

Mirela BONCEA, Pîrvu Elena (coord.), <i>La lingua e la letteratura italiana in Europa. Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova</i> , 18-19 octombrie 2010, Craiova, Editura Universitaria, 2012, 306 p.	213
Cecilia CONDEI, <i>La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures /La jeunesse francophone. Discours, textes, contextes culturels en dialogue</i> , Proiect de cercetare, de inițiere a tinerilor în cercetare și de valorificare a rezultatelor, 21-24 martie 2011.....	215
Cecilia CONDEI, Proiectul <i>TradSpe</i> - ocazie pentru derularea unor activități diverse de cercetare.....	218
Daniela DINCĂ, Seminarul Universitar Internațional de Cercetare <i>La formation professionnelle des futurs enseignants de FLE: enjeux et stratégies dans la zone ECO</i> , Craiova, 9-10 iulie 2012.....	221